

ELZANGE

Les anglaises débarquent !



Roger, équipé d'une BSA type B31 de 1957, coordonne la sortie prévue dimanche. Photo RL

Dimanche, de fameuses motos anglaises BSA (reconnissables grâce à leur sigle des trois fusils) organisent leur première sortie. Le rendez-vous est fixé à partir de 9 h devant le centre socioculturel d'Elzange.

Vers 9 h 45, départ de la balade, à travers la vallée. Tous les adeptes et possesseurs de ces emblématiques engins sont conviés. Les simples curieux sont également les bienvenus.

Cette rencontre sera présidée par le Luxembourgeois, Gilbert Bredimus, connu pour

son engagement à faire connaître et aimer cette marque BSA, plus que centenaire, qui passionne toutes les générations.

Les participants inscrits se retrouveront au restaurant Le Relais du Fort à Helling pour le déjeuner. L'après-midi, les motos stationneront devant le fort du Hackenberg, les motards ayant droit à une visite guidée du site.

Pour tous renseignements, contacter Roger Hirtz au tél. 03 82 55 01 47.

BERTRANGE-IMELDANGE

Parents d'élèves assidus

L'Association de parents d'élèves œuvre tout au long de l'année pour soutenir diverses actions envers les écoliers de la commune. Bien que soudée, l'équipe cherche toujours à se renforcer.

Le travail fourni tout au long de l'année par les membres de l'Association des parents d'élèves (APE) a été passé en revue lors de l'assemblée générale, tenue dans les salles associatives.

Marie-Jo Benavoli et Isabelle Velle ont dressé le bilan des activités et Florence Perrin le bilan financier. Gérard Schadel et Jef Schaeffer, vérificateurs aux comptes, sont reconduits.

L'APE de Bertrange-Imeldange a notamment investi dans l'achat de livres et de CD pour les écoles, les abonnements à des revues. Elle a participé au financement de sorties éducatives. Sans oublier l'aide aux fournitures scolaires, une des pierres angulaires de l'association chaque année en période de rentrée.

Mais, l'an passé, le travail s'est également concentré sur l'organisation de Halloween, d'une bourse aux jouets, de la fête de printemps, de la chasse aux œufs, de la boum de Noël, de la kermesse de fin d'année. Autant d'actions qui permettent à l'association de participer financièrement à l'éducation des écoliers.



Le comité a été modifié. La présidente a quitté son poste. L'assemblée générale de l'association de parents d'élèves a été riche en émotions. Photo RL

La présidente, Marie-Jo Benavoli, a tenu à remercier les membres de l'APE, les bénévoles, le périscolaire, le Foyer rural, la BILCF et la TSBI, sans oublier la municipalité pour leur aide et leur soutien. La présidente a par ailleurs

salué Jean-Michel Gross et Serge Spinner qui ont œuvré tout au long de l'année avec l'association à titre personnel.

Lancer un appel

C'est une présidente visiblement émue aux larmes qui a

annoncé son départ de l'APE. Bien que partante, Marie-Jo Benavoli a lancé un appel aux bonnes volontés et aux parents pour qu'ils viennent nombreux participer aux manifestations organisées. Pour l'équipe, le devoir de

reconnaissance de tous doit servir d'émulation à ces parents qui ont pris en charge l'association avec vitalité.

« J'ai assisté à de nombreuses assemblées générales mais une comme celle-ci, autant chargée en émotion, c'est la première fois, a noté le maire dans son intervention. Cela montre l'attachement que vous avez à votre association. Si vous partez par l'esprit, vous y resterez à jamais par le cœur. Je suis fier de toutes vos actions. Vous savez qu'elles font vivre notre village et cela est important pour moi et toute la municipalité. Je souhaite à vos successeurs autant de travail et de bonheur ».

Comité

Devant le satisfecit général, le comité a invité le public présent à partager le traditionnel verre de l'amitié en fin de soirée. A la suite des élections, le nouveau bureau s'établit comme suit : présidente, Florence Perrin ; vice-président, Franck Bielawski ; trésorier, Christophe Burelj ; trésorière-adjointe, Aurélie Labate ; secrétaire, Djamilia Lipinski ; secrétaire-adjoint, Delphine Moses.

GUÉNANGE

Retrouvailles entre amis à Laer

Les communes de Guénange et Laer fêteront en 2013 le dixième anniversaire de leur jumelage. Il en a été beaucoup question à l'occasion d'un agréable week-end à Laer pour trente Guénangeois.

Pour accueillir la délégation guénangeoise, Laer s'est mis en quatre tout au long du week-end dernier. Cela n'a pas étonné les Lorrains qui, en près de dix ans de jumelage, se sont habitués à l'hospitalité allemande.

Trente « amis de Laer », emmenés par leur président Armand Holtzmer, ont passé le week-end dans la commune du Münsterland à l'invitation de leurs homologues du Freundeskreis Guénange. Une délégation comprenant le maire, Jean-Pierre La Vauillé, des dirigeants d'associations, le chef de corps des sapeurs-pompiers, les conjoints.

Ils ont été accueillis par Detlev Prange, maire de Laer, le comité de jumelage au grand complet et son président, Peter Püllen.

Les participants (anciens comme nouveaux) sont unanimes : l'accueil a été parfait, tant du côté officiel que du côté privé dans les familles. Les Laerois avaient concocté un programme attrayant : visites guidées d'une brasserie, d'une menuiserie, de la cave à glace d'Altenberg, et même une découverte touristique à vélo de la région. La chorale Laer Capella a donné de la voix. Tout comme la chorale du Sängerstammtisch et le Blasorchester que les

Guénangeois connaissent pour les avoir appréciés deux fois déjà à la salle Voltaire. Les chants ont ponctué une fête de départ donnée à l'occasion d'un pot de l'amitié servi à l'issue de la messe. Cette messe œcuménique concélébrée par l'abbé Gospos et le prédicant Schmid en l'honneur de leurs invités de Guénange et de Badersleben. Badersleben est une

petite commune de l'ex-Allemagne de l'Est avec laquelle Laer est aussi jumelée. Et, coïncidence : Badersleben fait partie de la circonscription de Halberstadt, ville avec laquelle Guénange a entretenu des relations amicales au début des années 1980.

Cette visite a aussi été mise à profit pour évoquer 2013, année du 10^e anniversaire du jume-

lage entre Guénange et Laer. Une fête aura lieu en septembre ; une délégation de Badersleben y sera conviée. Le second grand rendez-vous de l'année sera le 3^e camp de jeunes franco-allemands. En outre, les pompiers de Laer participeront à la journée portes ouvertes de leurs collègues Guénangeois. Les deux communes n'ont pas fini d'échanger !



Les trois maires (Laer, Badersleben et Guénange) et les deux présidents des comités de jumelage réunis. Photo RL



Une chenille géante a été improvisée pour l'adieu aux Laerois sur la musique du Blasorchester. Photo RL

HOMBOURG-BUDANGE

Bonne note pour le vide-greniers



L'Association des parents d'élèves a organisé le week-end dernier une brocante. Photo RL

Un soleil radieux a rayonné sur la brocante de l'Association des parents d'élèves d'Hombourg-Budange, favorisant la venue de nombreux chineurs ou curieux tout au long de la journée.

Encore une belle réussite pour cette manifestation qui devient incontournable pour les amateurs.

Les parents d'élèves n'oublient pas que la qualité de vie des élèves à l'école est

importante et ils y travaillent. Mais avant tout, l'avenir de l'école locale, actuellement en danger, est prioritaire pour tous.

Après une manifestation organisée ces jours derniers, ils donnent rendez-vous à tous les habitants de la localité jeudi 27 septembre à 20 h dans la salle des associations pour donner suite aux actions à mener pour la sauvegarde de l'école primaire.

DISTROFF

Effectif minimal pour les footballeurs U 15

Quelques joueurs du groupe U 13 niveau excellence, dirigés l'an dernier par Stéphane Magar et Frédéric Abelli (éducateurs à la Jeunesse sportive de Distroff) ont décidé de poursuivre le jeu en U15 cette saison.

Il reste treize joueurs dans le rang. « Cela fait un peu juste comme effectif, même si c'est suffisant pour une équipe, car il faut tenir compte des aléas de santé, des blessures et des absences éventuelles », précisent les deux coaches. Aussi sont-ils ouverts à toute arrivée pour étoffer le groupe.

Ce qu'ils regrettent un peu, c'est l'arrêt, pour de multiples raisons, de joueurs en pleine ascension, tout en espérant un revirement de leur part pour revenir au sein de cette équipe qui comprend Lilian Abelli, Nathan Klopp, Jonathan Chaurand, Maxime Lellig, Simon Magar, Quentin Casagrande, Arnaud Blum, Ji-Min Hanen, Lucas Goepfert, Louis La Rocca, Alexandre Fixaris, Louis Rios et Rayan Ouchène.



Les U 15 de la Jeunesse sportive de Distroff étaient impatients de retrouver le championnat, tout en espérant un peu de renfort au sein de l'équipe. Photo RL

En tout cas, l'ambiance des premiers entraînements est excel-

lente. Les jeunes assidus montrent leur envie de briller lors du

championnat en promotion, qui a débuté dimanche à Anzeling.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Volley : un bon groupe monte au filet

À peine créé, le tout nouveau club sportif de Kédange dédié au volley vient de donner sa première séance d'entraînement pour les adultes au gymnase du collège de la Forêt à Kédange.

Ces séances sont définitivement fixées au mardi (de 20h à 22h). Ils n'étaient pas moins de dix-huit (hommes-femmes) participants pour cette première.

Plus de dix d'entre eux ont déjà leur licence en poche. Il est néanmoins possible de rejoindre le groupe à tout moment. Et si une équipe se détache, elle pourrait participer au championnat en cours de saison.

Les séances sont dirigées par Magali Accart, ancienne joueuse en région parisienne et sélectionnée en équipe de France, qui a également entraîné le club de Nationale III de Yutz-Thionville féminines.

C'est elle qui s'occupera également des élèves (à partir



Des joueurs motivés étaient au rendez-vous dès la première séance d'entraînement. Le groupe reste ouvert à tous les volontaires. Photo RL

de la 6^e) chaque mardi (de 18h à 19h30) toujours au gymnase.

Inscriptions auprès de Magali Accart au tél. 06 61 16 50 06 ou Nicolas Keller au tél. 06 31 54 50 90 (après 19h).

le chiffre

26

Volstroff. – La dernière collecte organisée par l'Amicale des donneurs de sang de Basse-Ham a réuni 26 donneurs. Un nombre relativement modeste, mais les organisateurs sont satisfaits d'avoir enregistré deux nouveaux donneurs.

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecin
Guénange : téléphoner au cabinet du médecin traitant.

Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

BOUSSE

Soirée bonne conduite

L'Amicale des anciens de la CSR, la pétanque bousoise, le Gym-club et Bousse loisirs organisent une soirée recyclage sur le code de la route et la conduite, animée par l'école de conduite Roger Feith, mercredi 26 septembre, à 20 h, à la salle des fêtes de Bousse. Entrée libre.

METZERVISSE

Conseil municipal

Une réunion du conseil municipal aura lieu ce soir, jeudi 20 septembre, à 19 h 45 en mairie avec l'ordre du jour suivant : parcelle SFR ; PAC ; harmonisation pour les quatre communes ; chasse ; définition du prix et fixation de la date d'adjudication publique ; ONF ; travaux 2013 ; permis d'aménager modificatif pour le lotissement communal « Coquelicots 2 » ; emprunt ; brioche de l'Amitié ; encaissement d'un chèque adressé par l'assurance ; CGFPT ; protection sociale des agents et contrat groupe assurance statutaire ; décisions modificatives au budget principal 2012 ; cotisation minimum foncière et le point divers.